

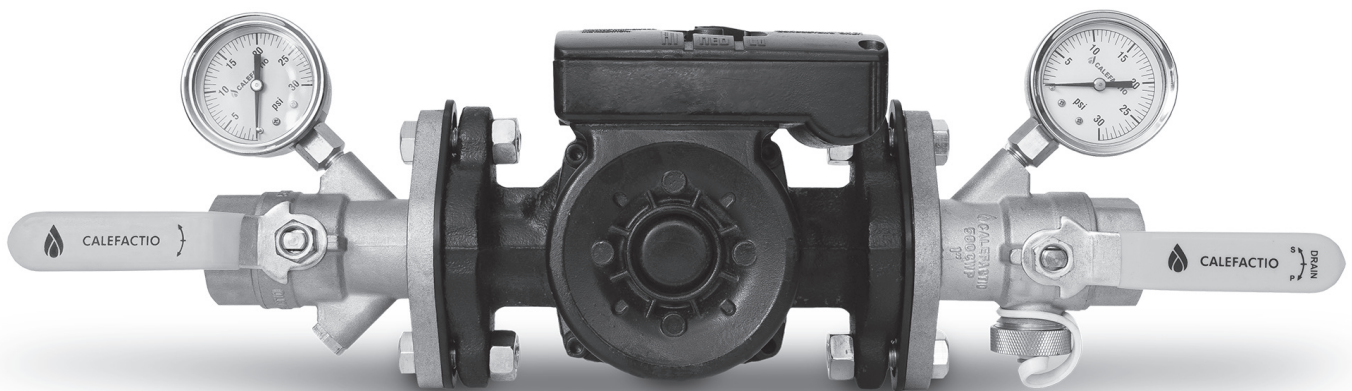
ΔP PUMP FLANGE VALVE VÁLVULA BRIDADA PARA BOMBA ΔP BRIDE À VALVE POUR POMPE ΔP

INSTRUCTION

INSTRUCCIÓN

MODE D'EMPLOI

PATENT PENDING | PATENTE PENDIENTES | BREVET EN ATTENTE



ALL MODELS FIT HIGH VELOCITY PUMPS | ROTATING FLANGE

TODOS LOS MODELOS SE ADAPTAN A BOMBAS DE ALTA VELOCIDAD | BRIDA ROTATIVA

TOUS LES MODÈLES SONT COMPATIBLES AVEC LES POMPES À HAUTE VÉLOCITÉ | BRIDE ROTATIVE

FORGED BRASS BODY

500 CWP
(COLD WORKING PRESSURE)

SUPPLIED WITH FLANGE BOLTS,
NUTS AND GASKETS

CUERPO DE ALEACIÓN DE COBRE Y ZINC

500 CWP
(PRESIÓN DE OPERACIÓN EN FRÍO)

INCLUYE BULONES, TUERCAS
Y JUNTAS DE LA BRIDA

BÂTI EN LAITON FORGE

500 CWP
(PRESSION D'OPÉRATION À FROID)

FOURNI AVEC LES BOULONS, ÉCROUS
ET JOINT D'ÉTANCHÉITÉ DE LA BRIDE

Québec (Canada)

T 450 951.0818

F 450 951.2165

 calefactio.com

PUMP FLANGE VALVE

VÁLVULA BRIDADA PARA BOMBA

BRIDE À VALVE POUR POMPE

With the nuts and bolts provided, bolt the pump flange with drain on the return side of the pump, and the pump flange without drain on the inlet side of the pump.

CAUTION: It is important not to overtighten the bolts and to always install only one sealing gasket—never two at the same time. Use the gasket supplied by the pump manufacturer first, or if none is included, the Calefactio gasket. Since the flange can rotate, position it as needed before connecting the valve to the system.

Con los bulones y tuercas proporcionados, fije la brida a la válvula con el drenaje del lado del retorno de la bomba y la brida sin drenaje del lado de la entrada de la bomba.

ADVERTENCIA: Es importante no apretar demasiado los pernos y siempre instalar solo una junta de estanqueidad — nunca dos al mismo tiempo. Utilice primero la junta proporcionada por el fabricante de la bomba, o si no viene incluida, la junta de Calefactio. Como la brida puede girar, colóquela en la posición deseada antes de conectar la válvula al sistema.

Avec les écrous et les boulons fournis, fixer la bride à valve avec drain sur le côté du retour de la pompe, et la bride à valve sans drain du côté de l'entrée de la pompe.

ATTENTION: Il est important de ne pas trop serrer les boulons et de toujours installer un seul joint d'étanchéité — jamais deux à la fois. Utiliser en priorité le joint fourni par le fabricant de la pompe ou, s'il n'est pas inclus, le joint Calefactio. Comme la bride peut pivoter, la placer dans la position désirée avant de raccorder la valve au système.

NPT MODELS

Hold the valve with a wrench on the same side of the ball as the pipe or nipple to eliminate stress on the joint between the body and end cap of the valve. Tape threads with pipe dope or PTFE.

SWEAT MODELS

Use a low temperature solder. Higher temperature solders can be used with extreme caution to prevent seal damage. Make sure to keep the handle at 45° to allow heat to pass through and around the ball and direct flame away from the center of the valve body. Avoid prolonged heating of the valve itself; apply heat on the tube first and transfer as much possible heat through tube into the valve. Do not braze.

FOR PRESS & PEX F1960 MODELS

Use the provided fittings and install as the fitting instrument's manufacturer instructions.

MODELOS NPT

Sostenga la válvula con una llave del mismo lado de la bola que el caño o la enterrerisca para eliminar el esfuerzo sobre la junta entre el cuerpo y el capuchón de la válvula. Coloque lubricante para tuberías o Teflon (PTFE) sobre la rosca.

MODELOS SWEAT

Suelde a baja temperatura. Se puede utilizar soldadura a alta temperatura con extremo cuidado para evitar el daño a las juntas. Asegúrese de mantener el mango a 45° para permitir que el calor pase a través de la bola y alrededor de ésta, y alejar la llama directa del centro del cuerpo de la válvula. Evite calentar la válvula durante largo tiempo. Primero, aplique calor en la tubería y transfiera tanto calor como sea posible por la tubería hacia el interior de la válvula. No realice soldadura fuerte con metal de aportación.

MODELOS PRESS & PEX F1960

Utilice las conexiones provistas y realice la instalación siguiendo las instrucciones del fabricante.

MODÈLES NPT

Tenir la valve avec une clé sur le même côté de la bille que le tuyau ou le mamelon afin d'éliminer le stress sur le joint entre le corps et l'embout de la valve. Appliquer du teflon (PTFE) ou une pâte d'étanchéité sur le filetage.

MODÈLES SOUDÉS

Utiliser une soudeuse à basse température. Une soudeuse à haute température peut être utilisée avec extrême prudence afin d'éviter d'endommager les joints. Garder la poignée à 45° pour permettre à la chaleur de passer à travers et autour de la bille et diriger la flamme directe loin du centre du corps de valve. Évitez le chauffage prolongé de la valve elle-même; appliquer de la chaleur sur le tube d'abord et transférer autant de chaleur possible par le tube dans la vanne. Ne pas braser.

MODÈLES PRESS & PEX F1960

Utiliser les raccords fournis et suivre les instructions du fabricant de l'instrument de raccordement.

Once connected to the system, check for leaks and tighten the bolts if needed.

Una vez realizada la conexión al sistema, verifique que no haya fugas y, si es necesario, ajuste los bulones.

Une fois connecté au système, vérifier qu'il n'y a pas de fuite et serrer les boulons au besoin.

WARNING

The ΔP Valve allows to drain on the pump or on the system side. When installing the valve with drain on the right of the pump, the Calefactio logo on the handle readable from left to right, the valve is in "open" position.

To purge, make sure that the handle is in flow position (position #1). Remove the drain cap and install purging hose. Once ready, put the handle against flow position to allow the purge through the drain.

- To drain the system, place the handle upward (counterclockwise rotation, "closed" position #2).
- To drain the pump, place the handle downward (clockwise rotation, "closed" position #3).

ADVERTENCIA

La válvula ΔP con drenaje permite purgar del lado del sistema o del lado de la bomba. Al instalar la válvula con drenaje del lado derecho de la bomba, el logo Calefactio del mango, legible izquierda a derecha, la válvula entonces estará en modo «abierto» (posición 1).

Para purgar, asegúrese de que el mango esté en posición «abierto». Retire el capuchón de drenaje e instale la manguera de purgado. Una vez que lo haya hecho, coloque el mango en posición «cerrada» (posición 2 u 3) para permitir que se purgue a través del drenaje.

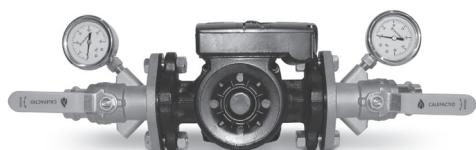
- Para purgar el sistema, poner el mango hacia arriba (rotación sentido antihorario posición «cerrada» #2).
- Para drenar la bomba, poner el mango hacia abajo (rotación sentido horario, posición «cerrada» #3).

ATTENTION

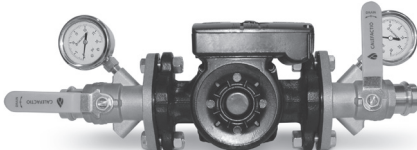
La valve ΔP avec drain permet de purger du côté du système ou du côté de la pompe. En installant la valve avec drain du côté droit de la pompe, le logo Calefactio de la poignée lisible de gauche à droite, la valve est en mode «ouverte» (position 1).

Pour purger, s'assurer que la poignée est en position «ouverte». Retirer le couvercle du drain et installer le boyau de purge. Une fois prêt, placer la poignée en position «fermée» (position 2 ou 3) afin de permettre la purge par le drain.

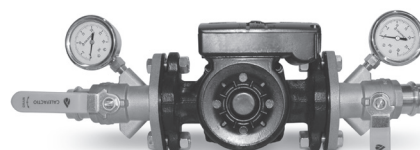
- Pour drainer le système, placer la poignée vers le haut (rotation antihoraire, position «fermée» #2).
- Pour drainer la pompe, placer la poignée vers le bas (rotation horaire, position «fermée» #3).



POSITION/POSICIÓN 1



POSITION/POSICIÓN 2



POSITION/POSICIÓN 3